

Автор:

Мирсаитова Диана Аликовна

студентка

Научный руководитель:

Рябцова Надежда Ивановна

доцент

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

г. Уфа, Республика Башкортостан

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ ОТ ОНОМАТОПОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЗВУКИ ЖИВОТНЫХ, ПТИЦ И НАСЕКОМЫХ

Аннотация: в статье рассматриваются особенности отражения звуковых впечатлений, классификация слов-ономатопов по тематическому принципу и способы образования звукоподражательной лексики, имитирующей крики животных, птиц и насекомых.

Ключевые слова: ономатопеическая лексика, классификация, звукоподражание, междометие, словообразование.

Изучение явления ономатопеи начало осуществляться не так давно. Словарь-справочник лингвистических терминов дает следующее определение ономатопеи: «Звукоподражание, образование слов, условно воспроизводящих природные звуки, крики животных и т. д., а также создание слов путем звукоподражания» [6].

Сегодня ономатопею не относят ни к одной части речи, она является самостоятельным рядом слов. По мнению А.Н. Тихонова, звукоподражания выступают как отдельные самостоятельные единицы языка. Он считает, что значение звукоподражаний выражено в звуках [4, с. 72]. Часто ономатопею ставят в один ряд с междометиями, так как граница между ними проведена нечетко. Мы склонны считать, что главное отличие заключается в том, что междометия выражают волю и чувства говорящего, делают речь эмоциональной и являются

спонтанными речевыми сигналами. Ономатопы не обладают эмоциональной окраской, они имитируют звуки, характерные для явлений или действий, и имеют конкретное значение. Например, междометие *hum!* выражает сомнение, колебание, *fi!* говорит о презрении, неприятии, *ouste!* означает призыв поторопиться, а слова-ономатопы обозначают действие без субъективной оценки, например: *tam-tam* – звук барабана, *ron-ron* – мурлыканье/шум двигателя, *coac-coac* – кваканье лягушки, *cri-cri* – скрип, *bip* – тональный набор. Ономотопеические слова обладают лексическим значением, поскольку выражают природное звучание действий или явлений.

Прибегая к анализу словарей, мы можем наблюдать, что между ономотопеией и междометиями нет явного разделения. Например, словарь «Le Petit Larousse» определяет ономотоп *hi-han* (*imite le cri de l'âne*) как междометие [8], хотя, на наш взгляд, он таковым не является.

Пьер Анкель и Пьер Ризо, составители словаря «Dictionnaire des onomatopées» предлагают классификацию ономотопеической лексики по тематическому принципу, которая включает мир животных, природу, а также разнообразные механизмы [7]. Так, звукоподражаниями, классифицированными по тематическому принципу, могут быть:

– звукоподражания, выражающие крики животных, птиц, насекомых: *mi-aou* – мяуканье кошки, *meuh* – мычание коровы, *croa-croa* – карканье вороны, *bzz* – жужжание пчелы.

– ономатопы, обозначающие звуки природы: *crac* – хруст ветки, *flic-flac* – плеск воды.

– звуки, производимые механизмами: *driing* – телефонный звонок, *zon* – звук струнного инструмента, *tic-tac* – ход часов.

– звукоподражания, имитирующие звуки различных предметов: *cri-cri* – скрип половиц, *vlan!* – хлопанье двери.

– звуки, которые производит человек: *flip-flap* – шаги по влажной земле, *atchoum* – чихание.

Данная классификация принята в качестве основной во французском языке. В ходе ее изучения было установлено, что главную позицию по численному количеству занимают звуки, издаваемые животными, птицами и насекомыми, затем идут слова, обозначающие звуки различных предметов.

Ономатопея является одним из способов образования новых слов в языке, наряду с аффиксальной деривацией, аббревиацией, конверсией, образованием сложных слов, однако этот способ имеет ограниченную продуктивность, что объясняется относительностью восприятия звуков разными людьми. Особенность такого словообразования заключается в том, что оно опирается на естественную, или фонетическую мотивацию, ориентировано на выражение слуховых ощущений [1, с. 107].

Ономатопеи имеют различную структуру: 1) односложную: *vlan!*; 2) двусложную, с использованием слитного написания или через дефис: *froufrou* – «хрю-хрю, шуршание», *coa-coa* – «ква-ква»; 3) трех- или многосложную, с частичной редупликацией: *patati-patata* – «траляля» [2, с. 109].

Анализ ономатопеической лексики, имитирующей крики животных, птиц и насекомых, выявил следующие особенности в структуре. Во французском языке большое количество звукоподражательных слов содержит редупликацию, например: *coucou* – «ку-ку», *bang-bang* – «пиф-паф», *glou-glou* – «буль-буль». Как показывают наблюдения, большинство слов, произносимых детьми, являются ономатопеями. Стоит отметить, что процесс редупликации связан не только со звукоподражательными словами, но для них наиболее характерен.

Ономатопы во французском языке характеризуются высокой продуктивностью конверсионного способа словообразования, то есть переходом из одной части речи в другую: *coucou* – *le coucou*, *ronron* – *le ronron*, *cri-cri* – *le cricri*. В данном случае слова-ономатопы переходят в разряд существительных без присоединения аффиксов. Возникнув как ономатопеи, слова получают развитие в языке и приобретают новые значения, где звукоподражательный смысл вторичен.

Суффиксация представляет собой достаточно распространенный способ образования новых слов, передающих крики животных или различные шумы. Во

французском языке самым продуктивным суффиксом, образующим существительные от слов-ономатопов, является суффикс *-(e)ment*: *abolement* – лай, *bèlement* – бляние, *beuglement* – мычание; рев, *hennissement* – ржание, *coassement* – кваканье, *gazouillement* – чириканье, щебетание, *croassement* – карканье. Глаголы, выражающие крики животных, во французском языке образуются по модели глаголов I и II групп: *ronronner*, *beugler*, *jacasser*, *meugler*, *mugir*, *hennir* [3].

Таким образом, можно говорить об образовании новых слов от ономатопов как о лингвистическом феномене. Одним из ведущих способов образования является добавление номинального суффикса. Следует отметить, что, хотя звукоподражательная лексика немногочисленна, она может создавать новые слова и отмечена звуковым символизмом, влияние которого на слушателя требует тщательного изучения. Ономотопея становится необходимой языковой реальностью, открывая необъятное поле для исследований образования новой лексики.

Список литературы

1. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка / Н.Н. Лопатникова, Н.А. Мовшович. – М., 2001. – 247 с.
2. Рябцова Н.И. Лексикология французского языка в тестах. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. – 128 с.
3. Рябцова Н.И. Образование слов от ономатопов во французском языке // Языковые единицы в свете научных парадигм. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2017.
4. Тихонов А.Н. Междометия и звукоподражания – слова? // Русская речь. – 1981. – №5. – С. 72–76.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл.ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 686 с.
6. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1976. – 544 с.
7. Dictionnaire des onomatopées/ Pierre Enckell, Pierre Réseau. Puf. – Paris, 2005. – 579 p.
8. Le Petit Larousse/ Larousse. – Paris, 2004. – 1818 p.